



CHAPITRE 62

Loi concernant la pension des membres
de la Commission des accidents du
travail de Québec

[Sanctionnée le 19 décembre 1956]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 160,
a. 52, am.

1. L'article 52 de la Loi des accidents du travail (Statuts refondus, 1941, chapitre 160), modifié par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 42, par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 35, par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 53, et par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 37, est de nouveau modifié en y retranchant le paragraphe 5.

Id.,
aa. 52a-
52c, aj.

Pension
aux mem-
bres de la
commis-
sion.

2. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 52, les suivants:

"52a. A tout membre de la commission

a) qui, après avoir rempli ses fonctions comme tel pendant au moins dix ans, donne sa démission ou est mis à sa retraite ou devient incapable de les exercer à raison de maladie ou d'infirmité corporelle, le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder une pension annuelle de sept mille dollars;

b) qui, après avoir rempli ses fonctions comme tel pendant au moins six ans, donne sa démission ou est mis à sa retraite ou devient incapable de les exercer à raison de maladie ou d'infirmité corporelle, le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder une pension annuelle de six mille dollars.

CHAPTER 62

An Act respecting the pension of members
of The Quebec Workmen's Compensation
Commission

[Assented to, the 19th of December, 1956]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 52 of the Workmen's Compensation Act (Revised Statutes, 1941, chapter 160), amended by section 1 of the act 9 George VI, chapter 42, by section 1 of the act 10 George VI, chapter 35, by section 1 of the act 13 George VI, chapter 53, and by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 37, is again amended by striking out subsection 5.

R.S.,
c. 160,
s. 52, am.

2. The said act is amended by adding thereto, after section 52, the following:

Id., ss.
52a-52c,
added.

"52a. To each member of the commission

Pension
to mem-
bers of
commis-
sion.

a. who, after holding office as such for at least ten years, resigns or is superannuated or becomes unable to perform his duties by reason of illness or bodily infirmity, the Lieutenant-Governor in Council may grant an annual pension of seven thousand dollars;

b. who, after holding office as such for at least six years, resigns or is superannuated or becomes unable to perform his duties by reason of illness or bodily infirmity, the Lieutenant-Governor in Council may grant an annual pension of six thousand dollars.

Pension
aux
veuves.

"52b. A compter du décès d'un membre de la commission,

a) une pension annuelle de deux mille cinq cents dollars est payée à sa veuve, si le commissaire, lors de son décès, recevait ou avait droit de recevoir une pension en vertu du paragraphe *a* de l'article 52*a*;

b) une pension annuelle de deux mille dollars est payée à sa veuve, si le commissaire, lors de son décès, recevait ou avait droit de recevoir une pension en vertu du paragraphe *b* de l'article 52*a*.

"52b. From and after the death of a member of the commission,

Pension
to wi-
dows.

a. an annual pension of two thousand and five hundred dollars shall be paid to his widow if the commissioner, at the time of his death, was receiving or was entitled to receive a pension under paragraph *a* of section 52*a*;

b. an annual pension of two thousand dollars shall be paid to his widow if the commissioner, at the time of his death, was receiving or was entitled to receive a pension under paragraph *b* of section 52*a*.

Païement.

"52c. Les pensions accordées en vertu des articles 52*a* et 52*b* sont à la charge du fonds d'accident et sont payées, par mensualités égales et consécutives et à terme échu, la vie durant du pensionnaire et, quant à la veuve, pendant viduité."

"52c. The pensions granted under sections 52*a* and 52*b* shall be charged to the accident fund and shall be paid in equal and consecutive monthly instalments, but not in advance, during the pensioner's lifetime and in the case of a widow, so long as she remains a widow."

S.R.,
c. 13,
a. 45, am.

3. L'article 45 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941, chapitre 13), édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14, et modifié par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 10, par l'article 2 de la loi 8 George VI, chapitre 9, par l'article 6 de la loi 11 George VI, chapitre 16, par l'article 6 de la loi 13 George VI, chapitre 21 et par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 54, est de nouveau modifié en y retranchant le sous-paragraphe *b* du paragraphe 9°.

3. Section 45 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941, chapter 13), enacted by section 6 of the act 6 George VI, chapter 14, and amended by section 2 of the act 7 George VI, chapter 10, by section 2 of the act 8 George VI, chapter 9, by section 6 of the act 11 George VI, chapter 16, by section 6 of the act 13 George VI, chapter 21, and by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 54, is again amended by striking or subparagraph *b* of paragraph 9.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.